

# Vêpres à la Vierge 1610

SV 260

## 11. Hymnus Ave maris stella

Choeur SATB-SATB  
Violons I & II  
Violoncelle  
Oboe I & II  
Orgue

Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

# 11a Ave maris stella

Musical staff for 11a Ave maris stella. The staff is in 3/4 time and contains a single melodic line with a fermata. The measure numbers 9, 10, and 8 are indicated above the staff.

# 11b Sumens illud Ave

Choeur I

Musical staff for 11b Sumens illud Ave. The staff is in 3/4 time and contains a single melodic line with a fermata. The measure number 20 is indicated above the staff.

# 11c Ritornello

Cordes

Musical staff for 11c Ritornello. The staff is in 6/4 time and contains a single melodic line with a fermata. The measure number 40 is indicated above the staff.

# 11d Solve Vincla Reis

Choeur II

Musical staff for 11d Solve Vincla Reis. The staff is in 6/4 time and contains a single melodic line with a fermata. The measure number 50 is indicated above the staff.

# 11e Ritornello

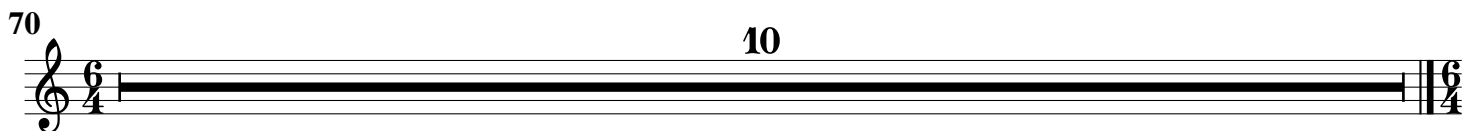
Hautbois

Musical staff for 11e Ritornello. The staff is in 6/4 time and contains a single melodic line with a fermata. The measure numbers 60 and 65 are indicated above the staff.



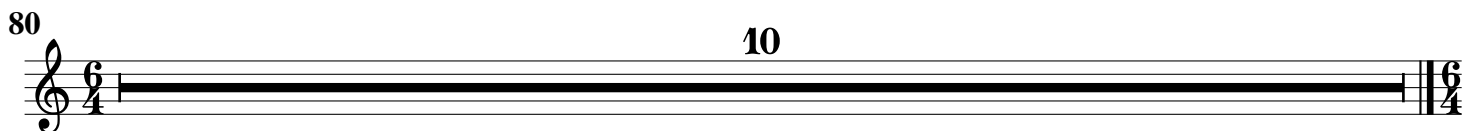
## 11f Monstra te esse matrem

Soprani I et II



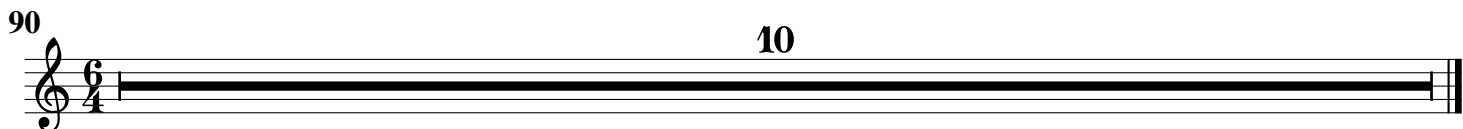
## 11g Ritornello

Cordes



## 11h Virgo singularis

Tenor I et II



## 11i Ritornello

Tutti

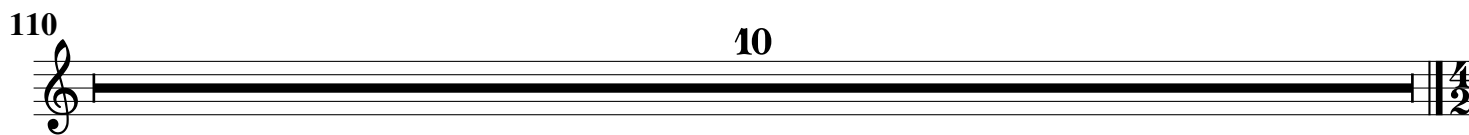


# 11j Vitam praesta puram

Basses I et II

110

10



# 11k Sit laus deo

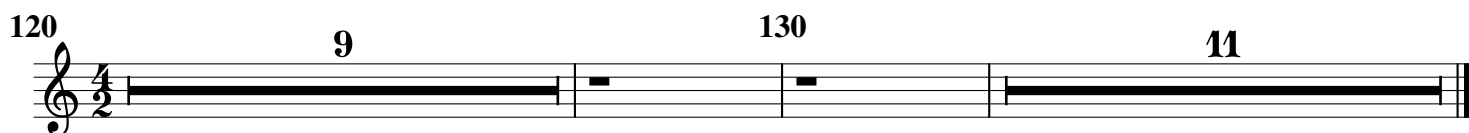
Choeurs I et II

120

9

130

11



## Latin

Ave, maris stella,  
Dei Mater alma, loving  
Atque semper Virgo,  
Felix caeli porta.

Sumens illud Ave  
Gabrielis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,  
Profer lumen caecis,  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce

Monstra te esse matrem  
Sumat per te preces,  
Qui pro nobis natus  
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,  
Inter omnes mitis,  
Nos culpis solutos,  
Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,  
Iter para tutum,  
Ut videntes Jesum,  
Semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,  
Summo Christo decus  
Spiritus Sancto,  
Tribus honor unus.

Amen.

## English

Hail, star of the sea,  
Mother of God,  
and also always a virgin,  
Happy gate of heaven.

Receiving that Ave  
from Gabriel's mouth  
confirm us in peace,  
Reversing Eva's name.

Break the chains of sinners,  
Bring light to the blind,  
Drive away our evils,  
Ask for all good.

Show yourself to be a mother,  
May he accept prayers through you,  
He who, born for us,  
Chose to be yours.

O unique virgin,  
Meek above all,  
Make us, absolved from sin,  
Gentle and chaste.

Keep life pure,  
Make the journey safe,  
So that, seeing Jesus,  
We may always rejoice together.

Let there be praise to God the Father,  
Glory to Christ in the highest,  
To the Holy Spirit,  
One honor to all three.

Amen.

## French

Salut, étoile de la mer,  
Mère nourricière de Dieu  
et toujours Vierge,  
heureuse porte du Ciel.

Recevant cet Ave  
de la bouche de Gabriel,  
affermissiez-nous dans la paix  
par ce changement du nom d'Eve

Rompez les liens des pécheurs,  
rendez la lumière aux aveugles  
éloignez de nous les maux,  
obtenez-nous tous les biens.

Montrez-vous mère,  
qu'il reçoive de vous nos prières  
Celui qui, pour nous,  
daigna être votre fils.

Vierge unique,  
douce entre toutes,  
faites que, délivrés de nos fautes,  
nous soyons chastes et purs.

Accordez-nous une vie innocente,  
rendez sûrs nos chemins,  
afin que, voyant Jésus,  
nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Louange à Dieu le Père,  
gloire au Christ roi  
et à l'Esprit-Saint.  
Honneur égal aux Trois

Amen.